

Luserna/Lusérn, 02 gennaio 2018

**DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE**

---

**OGGETTO: Progetto Comunicazione: affido incarico di collaborazione occasionale al sig.ra Giada Nicolussi Galeno per la realizzazione di n. 6 articoli in lingua Cimbra da pubblicare sul quotidiano locale "Trentino". Anno 2018 primo semestre.**

---

**IL DIRETTORE**

Vista la propria precedente deliberazione n. 46 del 29 dicembre 2017 con la quale, è stato approvato il Programma di Attività culturali dell'Istituto per gli anni 2018/2019/2020, nell'ambito del quale tra gli interventi di tutela e promozione della minoranza cimbra vi è l'informazione in lingua minoritaria attraverso la pagina quindicinale in cimbro "Di sait vo Lusérn" e il telegiornale settimanale in cimbro "Zimbar Earde" e l'uso dei social media per la comunicazione.

Preso atto della disponibilità della signora Giada Nicolussi Galeno, prot. 975 del 4 dicembre 2017, per la realizzazione di n. 6 articoli in cimbro per il giornale "Di sait vo Lusérn", in tempo utile per la prima uscita mensile della pagina cimbra.

Vista la deliberazione della Giunta provinciale 2018 del 01 dicembre 2017 avente ad oggetto "Direttive alle agenzie e agli enti strumentali della Provincia per il 2018".

Visto il verbale della Conferenza delle Minoranze di data 01 dicembre 2017 relativamente alla approvazione del programma di interventi per l'informazione in lingua minoritaria per l'anno 2018, con la quale viene definita la somma da assegnare all'Istituto per le azioni proposte per euro 65.274,00.

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1551 dell'8 settembre 2014 avente oggetto:" Direttive sul personale agli enti strumentali in attuazione degli obiettivi della manovra finanziaria provinciale per il triennio 2014-2016".

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 2288 del 22 dicembre 2014 recante:" Modifica della deliberazione n. 1551 di data 8 settembre 2014 avente ad oggetto:" Direttive sul personale agli enti strumentali in attuazione degli obiettivi della manovre finanziaria provinciale per il triennio 2014-2016";

Dato atto che per la realizzazione dell'Azione Di Sait vo Lusérn" è necessario acquisire articoli in lingua cimbra da parte di collaboratori esterni, anche al fine di diversificare l'offerta informativa della pagina sul quotidiano in parola.

Accertata la necessità di disporre di personale che abbia una solida conoscenza della lingua Cimbra, e accertato altresì che il deficit quantitativo di risorse umane a disposizione dell'amministrazione per l'espletamento delle predette attività, rende necessario affidare un incarico di collaborazione occasionale a personale allo scopo qualificato.

Verificato che l'art. 39 duodecies della legge provinciale n.23 di data 19 luglio 1990, prevede la possibilità di affidare motivatamente incarichi di collaborazione a soggetti esterni, nel rispetto delle disposizioni previste dalle leggi in materia di lavoro, ove non sia possibile utilizzare, in relazione ai tempi di realizzazione degli obiettivi, personale dipendente per lo svolgimento di attività, anche di carattere ordinario.

Accertato che la signora Giada Nicolussi Galeno è in possesso dei requisiti necessari, avendo una perfetta padronanza della lingua cimbra di Luserna;

Vista la circolare della PAT prot. n D319/16/710767/3.5-2016-63 del 27 dicembre 2016 con la quale è stato inviato l'aggiornamento del testo coordinato delle disposizioni attuative del Capo I bis della legge 19 luglio 1990, n 23.

Considerata l'esperienza professionale e la preparazione della signora Giada Nicolussi Galeno dettagliatamente riportato nel curriculum vitae, nonché la competenza linguistica nell'ambito del cimbro di Luserna, requisiti indispensabili ed idonei per l'incarico in parola.

Acquisita la documentazione prevista dall'art. 39 octies, comma 1 lettera a), b), c), e d) della legge provinciale 19 luglio 1990, 23.

Preso atto che non ricorre alcuna delle ipotesi di esclusione previste dagli art. 39 septies comma 3) e 39) novies del capo I bis della LP n. 23, nonché dall'art. 53 bis della L.P.3 aprile 1997, n. 7 così come risulta dalla dichiarazione acquisita;

Ritenuto il compenso congruo in riferimento sia alla specializzazione sia alla competenza linguistica specificatamente richiesta nella realizzazione di articoli giornalistici in lingua cimbra;

Ritenuto inoltre venga rispettato il limite massimo previsto dal testo coordinato sopra citato, a valere per la professionalità equiparabile a quella del collaboratore.

<b>Collaboratore:</b> <b>Giada Nicolussi Galeno</b>	<b>ANNO</b>	<b>Importo Contrattuale</b>	<b>Calcolo Giorni Virtuali</b>	<b>Importo presunto</b>	<b>Calcolo giorni 2017</b>	<b>Totale giorni virtuali</b>
<b>Det. n. 25 /2009</b>	2009	Euro 1.898,00	23,43			
<b>Det. n. 61 /2017</b>	2017	Euro 375,00	4,63			
<b>Det. n. 139/2017</b>	2018	Euro 376,00	4,63			
						32,71
						Valore<1095

Tenuto conto che l'incarico sopra descritto viene affidato in base all'art. 39 duodecies, capo I Bis della L.P. 19 luglio 1990, n. 23.

Verificato che ai fini del limite relativo al cumulo degli incarichi, il collaboratore non ha in essere altri rapporti di collaborazione con questo istituto.

Visto lo schema di contratto allegato che del presente atto forma parte integrante e sostanziale.

Visto il bilancio di previsione 2018 - 2020, approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n.47 di data 29 dicembre 2017.

Visto il d.lgs. 118/2011 recante disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'art. 56 dove viene specificato che "Tutte le obbligazioni giuridicamente perfezionate passive, da cui derivano spese per la regione, devono essere registrate nelle scritture contabili quando l'obbligazione è perfezionata, con imputazione all'esercizio in cui l'obbligazione viene a scadenza, secondo le modalità previste dal principio applicato della contabilità finanziaria di cui all'allegato n. 4/2" e l'Allegato A/2 punto 5 "Impegno di spesa e regole di copertura finanziaria della spesa".

Accertata la disponibilità di fondi ai capitoli 5262 e 5217 del bilancio di previsione 2018 – 2020, esercizio 2018.

Visto l'articolo 26, comma 1 del Decreto del Presidente della Provincia 29 settembre 2005, n. 18-48/Leg. (Regolamento di contabilità di cui all'articolo 78 ter della legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7).

Vista la legge provinciale 31 agosto 1987, n. 18, modificata con la legge provinciale 23 luglio 2004, n. 7, relative all'istituzione dell'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn.

Visto lo Statuto dell'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn, approvato con la deliberazione della Giunta provinciale n. 2731 di data 26 novembre 2004 e s.m. ed integrazioni da ultima deliberazione della Giunta provinciale n. 620 del 28 aprile 2017.

### **D e t e r m i n a**

1. di affidare, per le motivazioni espresse in premessa, ai sensi dell'art. 39-duodecies, del Capo I bis della L.P. 23/90 alla signora Giada Nicolussi Galeno, [REDACTED] l'incarico avente ad oggetto la realizzazione in lingua Cimbra di n. 6 articoli in lingua Cimbra da pubblicare sul quotidiano locale "Trentino";
2. di dare atto che da accordi intercorsi tra le parti, gli articoli di cui al punto 1 che precede, saranno forniti alla persona avente il ruolo di coordinatore, in tempo utile per la realizzazione della pagina in cimbri "Di sait vo Lusérn" con le seguenti modalità: 6 articoli per la prima uscita mensile della pagina cimbri;
3. di dare atto che l'incarico di cui al punto 1. decorre dal mese di gennaio 2018 e si concluderà il 30 giugno 2018 eventualmente prorogabile;
4. di stabilire che il perfezionamento dell'incarico di cui al punto 1 avverrà secondo lo schema di contratto allegato che forma parte integrante e sostanziale della presente determinazione;
5. di fissare il compenso relativo all'incarico di cui al punto 1, in euro 62,50 per articolo al lordo degli oneri di legge;
6. di corrispondere alla signora Giada Nicolussi Galeno il compenso di cui al precedente punto 4), non soggetto ad IVA a norma dell'art. 5 del DPR 663/72 e successive modificazioni, dietro presentazione di nota spese corredata da apposite dichiarazioni fiscali e previdenziali e previo accertamento dell'avvenuta regolare prestazione d'opera;

7. di impegnare l'importo di euro 375,00. = relativo al compenso per l'incarico di cui al precedente punto 1 sul capitolo 5262 del bilancio pluriennale 2018-2020 imputandolo all'esercizio 2020;
8. di impegnare l'importo di euro 31,88. = relativo all'IRAP, sul capitolo 5217 del bilancio di previsione 2018 – 2020, imputandolo all'esercizio 2018;
9. di accertare l'importo di euro 295,68. =, sul capitolo 2105 art. 1 del bilancio di previsione 2018 – 2020, imputandolo all'esercizio 2018;
10. di provvedere alla pubblicazione del presente incarico ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale 30 maggio 2014, n. 4 (disposizioni riguardanti gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione informazioni e modificazione della legge provinciale 28 marzo 2013 n. 5) tramite gli elenchi previsti dall'art. 39 undecies della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23.

Il Direttore  
- dott.ssa Anna Maria Trenti Kaufman -

Allegato: schema di contratto

\*\*\*\*\*

#### VISTO DI REGOLARITÀ CONTABILE

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la corretta imputazione al capitolo del bilancio di previsione.

Registrato l'impegno n. **10** assunto al cap. **5262** del bilancio di previsione 2018 – 2020, esercizio 2018, per l'importo di **€ 375,00. =;**

Registrato l'impegno n. **11** assunto al cap. **5217** del bilancio di previsione 2018 – 2020, esercizio 2018, per l'importo di **€ 31,88. =;**

Registrato l'accertamento n. **6** assunto al cap. **2015 art. 1** del bilancio di previsione 2018 – 2020, esercizio 2018, per l'importo di **€ 295,68. =;**

Luserna / Lusérn, 02 gennaio 2018

IL DIRETTORE  
- dott.ssa Anna Maria Trenti Kaufman -

-----

## SCHEMA DI CONTRATTO

Tra l'Istituto Cimbri /Kulturinstitut Lusérn, con sede in via Mazzini/Prünndle, 5 CF 01920100227 (di seguito denominato KIL) rappresentato da:

- dott.ssa Anna Maria Trenti, [redacted] che agisce nella sua qualità di Direttore del KIL;

e

- signor Giada Nicolussi Galeno, [redacted]

premessi

che con determinazione del Direttore n. 5 di data 02 gennaio 2018 il KIL ha affidato al signora Giada Nicolussi Galeno un incarico di lavoro autonomo occasionale,

con la presente scrittura privata si conviene e si stipula quanto segue:

### **Art. 1 (Oggetto del Contratto)**

Il KIL affida alla signora Giada Nicolussi Galeno [redacted] (di seguito denominata Collaboratore) che accetta, un incarico di collaborazione occasionale avente ad oggetto la realizzazione di n. 6 articoli in lingua Cimbra da pubblicare sul quotidiano locale "Trentino", in tempo utile per la prima uscita mensile della Pagina Cimbra;

### **Art. 2 (Qualificazione, tempi, durata della collaborazione)**

Le sottoscritte parti espressamente e senza riserve riferiscono l'oggetto del presente contratto e quindi l'attività del collaboratore al campo del lavoro autonomo, escludendo espressamente ogni rapporto di subordinazione.

Il presente contratto è sottoscritto ai sensi dell'art. 39-duodecies, Capo 1, della L.P. 23/1990.

La collaborazione oggetto del presente contratto ha inizio decorre dal mese di gennaio 2018 e terminerà il 30 giugno 2018, fatta salva la possibilità di proroga concordata tra le parti.

### **ART. 3 (Esecuzione della prestazione)**

Il collaboratore si impegna a svolgere personalmente l'incarico affidatogli, senza facoltà di delega a terzi, in piena autonomia, senza obblighi di orario né esclusività, fatto salvo la consegna degli articoli in tempo utile per la pubblicazione. In particolare si specifica che il collaboratore:

1. non è soggetto al potere direttivo e disciplinare da parte dell'Amministrazione, salvo il necessario coordinamento programmatico e generale esercitato dalla direzione in questo Istituto dal fine di

utilizzare compiutamente la sua prestazione professionale e pertanto svolgerà la prestazione senza vincolo di subordinazione, in totale autonomia organizzativa operativa, negli orari che andrà autonomamente a determinare, fatto salvo il fatto che i prodotti dovranno essere funzionali con le scadenze determinate dalla pubblicazione degli articoli;

2. Dovrà svolgere la prestazione personalmente, a suo esclusivo rischi, mentre l'ente si impegna a fornire tutta la collaborazione necessaria al consulente, al fine di agevolare lo stesso nello svolgimento dell'attività sopraindicata e a fornire al soggetto incaricato tutto il materiale informativo in suo possesso che dovesse risultare necessario ai fini di un più agevole svolgimento dell'incarico.

#### **Art. 4**

##### **(Obbligo di riservatezza e di correttezza)**

E' fatto divieto al collaboratore di divulgare o rivelare a terzi o di utilizzare, a proprio o altrui profitto o ad altrui danno, le informazioni di cui sia venuto a conoscenza per ragione della prestazione svolta e per le quali non sia previsto l'accesso al pubblico.

Il KIL e il collaboratore si impegnano a trattare i dati personali provenienti rispettivamente dal collaboratore e da parte del committente unicamente per le finalità connesse all'esecuzione del presente contratto, nel rispetto della normativa vigente in materia di tutela e rispetto dei dati personali.

Ai sensi della legge 6 novembre 2012, n.190 (Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione dell'illegalità nella pubblica amministrazione) ed ai sensi del D.lgs. 8 aprile 2013, n. 39 (Disposizione in materia di inconfiribilità e incompatibilità degli incarichi) e della L.p. 30 maggio 2014, n. 4 (Disposizione riguardanti gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni) il collaboratore si impegna a rendere una dichiarazione in merito all'inesistenza o meno di conflitti di interesse, conformandosi altresì al dispositivo del Codice di comportamento dei dipendenti della Provincia Autonoma di Trento e degli enti pubblici strumentali della Provincia approvato con deliberazione della Giunta Provinciale n. 1217 del 18 luglio 2014.

#### **Art. 5**

##### **(Corrispettivo)**

Il KIL si impegna a versare al collaboratore, a titolo di corrispettivo per l'esecuzione delle attività oggetto del presente contratto, un compenso lordo pari a euro 62,50=. per articolo. Le parti espressamente riconoscono che l'importo indicato nel presente articolo è comprensivo di tutto quanto spettante al collaboratore, il quale non potrà avere null'altro a che pretendere, né durante il corso del rapporto, né a seguito della sua estinzione.

#### **Art. 6**

##### **(Modalità e tempi di pagamento)**

Il KIL corrisponderà al collaboratore la somma di cui al precedente art. 5, su richiesta, entro 10 giorni dalla data di presentazione di nota spese corredata da apposite dichiarazioni fiscali e previdenziali e previo accertamento da parte della Direzione di questo Istituto dell'avvenuta regolare esecuzione della prestazione.

#### **ART. 7**

##### **(Facoltà di recesso)**

Ciascuna delle parti ha facoltà di recedere dal presente contratto mediante comunicazione alla controparte almeno 15 (quindici) giorni prima della data in cui il recesso deve avere esecuzione.

Nel caso di esercizio della facoltà di recesso da parte del collaboratore, il compenso dovuto a quest'ultimo verrà rideterminato dal KIL in base all'attività effettivamente svolta dallo stesso fino alla data in cui il recesso ha avuto esecuzione.

Per quanto disciplinato dal presente articolo in materia di recesso, le parti fanno rinvio agli artt. 2227 e 2237 del Codice Civile.

Il KIL si riserva la facoltà di riservare unilateralmente il presente contratto per inadempimento, anche parziale, dalla controparte, ai sensi dell'art. 1453 del codice Civile, qualora riscontri la violazione degli obblighi di qualsiasi titoli da parte del collaboratore.

Il contratto sarà risolto di diritto in caso di mancata sussistenza di legge (rilevabile in qualsiasi momento) in capo all'incarico ed in particolare a seguito della verifica della dichiarazione attestante l'assenza di situazioni di incompatibilità previste dall'art. 39 novies della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 senza che nulla sia dovuto all'incaricato per l'eventuale lavoro svolto e salvo risarcimento del danno in capo all'amministrazione.

**Art.8**  
**(Clausola Penale)**

Nel caso di inadempimento definitivo degli obblighi contrattuali da parte del collaboratore nell'esatta esecuzione della prestazione, il KIL quantifica il danno in un importo pari a 1/10 (un decimo) del compenso pattuito.

**Art.9**  
**(Modifiche o integrazioni al contratto)**

Qualunque integrazione o modifica del presente contratto dovrà essere concordata tra le parti per iscritto.

**Art. 10**  
**(Utilizzazione e pubblicazione dei risultati)**

Il collaboratore cede al KIL ogni qualsiasi diritto sull'attività svolta e sul prodotto ottenuto, senza avere nulla a pretendere. Il KIL potrà liberamente utilizzare il risultato derivante dall'attività oggetto del presente contratto allo scopo di diffonderlo.

**Art. 11**  
**(Clausola di rinvio)**

Per quanto espressamente pattuito, le parti rinviando alla disciplina vigente in materia di contratti di consulenza, nonché agli artt. 2222 e seguenti del Codice Civile, in quanto compatibile con le disposizioni del presente contratto.

**Art. 12**  
**(Foro competente)**

Competente a risolvere controversie che dovessero sorgere dall'applicazione del presente contratto è il Foro di Trento.

Luserna, \_\_\_\_\_

Per l'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn  
dott.ssa Anna Maria Trenti

Il Collaboratore  
sig.ra Giada Nicolussi Galeno